



Bulletin d'information N°2 - 2021

Comité de Jumelage Pontault-Combault

Comité de Jumelage - Vie citoyenne et Associative - Cour de la Ferme Briarde - 107 ave de la République - 77340 Pontault-Combault

Mail: ctejum77pc@gmail.com

Site : comite-de-jumelage-de-pontault-combault.assoconnect.com

Facebook: [@jumelagespontaultcombault](https://www.facebook.com/@jumelagespontaultcombault)



Sommaire



Page 3	Assemblée générale du 6 mars 2021 en visioconférence
Page 4	L'élection d'un conseil municipal allemand se fait en 2 temps
Page 5	Elections du nouveau maire de Beilstein
Page 6	Lettre à Madame la maire de Beilstein
Page 7	Élections municipales à Caminha à l'automne
Pages 8-9	Lisa Perrier, conseillère municipale en charge des jumelages
Pages 10-11	Pâques dans nos villes jumelles
Page 12	L'EuroP'N : édition 2021
Page 13	Zoom Coronavirus dans nos 3 pays
Page 14	La semaine de l'Europe



Assemblée générale du 6 mars 2021 en visioconférence





L'élection d'un conseil municipal allemand se fait en 2 temps



En Allemagne, le système des élections municipales peut légèrement varier d'un "Land" (région) à l'autre.

Dans le Baden-Württemberg, donc à **Beilstein**, **le maire est élu directement pour 8 ans** par les électeurs de la commune. Il est choisi parmi une liste de candidats qui se présentent spontanément.

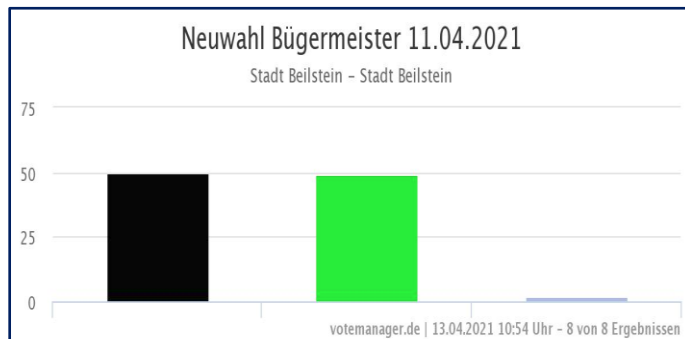
Le scrutin prend une couleur plus politique dans les grandes villes, dans les plus petites la compétence en matière administrative du candidat joue un rôle important.

Les conseillers municipaux, quant à eux, ne sont pas élus en même temps que le maire : **ils sont élus à la proportionnelle pour 5 ans lors d'un scrutin spécifique et ne désignent donc pas leur maire**. Ils représentent des partis ou des listes locales. Le fonctionnement du conseil municipal repose sur le mode du consensus.

Michel Poirot



Elections du nouveau maire de Beilstein



Barbara Schoenfeld

La nouvelle maire de Beilstein

Victoire de **Madame Barbara Schoenfeld** au deuxième tour avec 1431 voix contre 1413 voix pour son adversaire malheureux.

Taux de participation : 59,58 %.

La nouvelle maire de Beilstein occupait jusqu'ici le poste de directrice administrative des écoles à Francfort.

Prise de fonctions à la mairie de Beilstein : le 1 juin 2021.

Nous souhaitons la bienvenue à Madame Schoenfeld et beaucoup de succès au cours de son mandat.



Lettre à Madame la maire Brief an Frau Bürgermeisterin



Madame Schoenfeld, Madame la Maire,

Le Comité de Jumelage de Pontault-Combault tient à vous féliciter pour votre élection et à vous souhaiter beaucoup de succès dans l'exercice de vos nouvelles fonctions.

Nous comptons sur votre engagement en faveur de l'amitié franco-allemande dans la continuité de vos prédécesseurs.

Depuis 1974 nos deux villes y ont contribué, d'abord par des échanges scolaires, suivis en 1984 par un partenariat de jumelage en bonne et due forme entre les municipalités.

Les échanges ne se sont jamais interrompus depuis lors. Seule la pandémie actuelle a pu empêcher les rencontres traditionnelles.

Cette pause obligée doit être un moment de réflexion sur la façon de poursuivre et de développer nos relations dès que nous aurons retrouvé cette liberté de circuler qui nous manque tant.

Le comité de jumelage

Sehr geehrte Frau Bürgermeisterin, Sehr geehrte Frau Schoenfeld,

Das Partnerschaftskomitee von Pontault-Combault gratuliert Ihnen ganz herzlich zu Ihrer Wahl und wünscht Ihnen in der Ausführung Ihres Amtes viel Erfolg.

Wir setzen unser ganzes Vertrauen in Sie, dass Sie die freundschaftlichen deutsch-französischen Beziehungen in der Kontinuität Ihrer Vorgänger weiterführen werden.

Seit 1974 haben unsere beiden Städte ein gutes Einverständnis. Zuerst wurde ein Schüleraustausch und 1984 eine Städtepartnerschaft vereinbart. Seither sind die Kontakte nie abgerissen. Nur die augenblickliche Pandemie hat die traditionellen Treffen verhindert.

Diese Zwangspause gibt uns zu denken, nämlich darüber, wie wir unsere Beziehungen fortsetzen und weiterentwickeln können, sobald wir die Bewegungsfreiheit wieder erlangt haben und, die wir so sehr vermissen.

Das Partnerschaftskomitee
Übersetzung : Klaus Irle



Elections municipales à Caminha à l'automne



Miguel Alves, actuel maire de Caminha, renouvelle sa candidature

L'actuel président de la Fédération de district du Parti socialiste de Viana do Castelo et président du Conseil régional du Nord, organe consultatif de la Commission régionale de coordination et de développement du Nord (CCDR-N), occupe le poste de maire de Caminha depuis 2013.

Les élections municipales portugaises de 2021 auront lieu en septembre ou octobre 2021. L'élection de 308 maires, leurs conseillers et assemblées municipales, ainsi que les 3091 assemblées paroissiales, seront disputées lors de ces élections municipales.

Mars 2021



LISA PERRIER

CONSEILLÈRE MUNICIPALE DÉLÉGUÉE AUX JUMELAGES

Enquanto Conselheira Municipal responsável pela geminação desde de março de 2020, quero reafirmar os compromissos e as convicções da nossa vila em favor de Caminha, nossa vila geminada.

De fato, 2020 foi um ano particularmente difícil. Constituiu um teste para os elos entre as nossas duas vilas, forçando-nos a adiar todos os nossos projetos, os nossos projetos futuros de germinação.

Os nossos dois municípios têm construído uma história comum muito forte, desde há mais de 40 anos. São várias décadas de ações conjuntas, destacando-se o profundo relacionamento entre Caminha e Pontault-Combault.

A nossa cooperação sempre honrou as nossas culturas e esteve centrada no profundo desejo de transmitir os valores da fraternidade aos nossos jovens, verdadeiros atores da geminação nos dias de amanhã.

Permitimos que se criassem fortes ligações durante os eventos e os intercâmbios, fomentando a curiosidade, a descoberta do outro e a tolerância.

É nesse sentido que queremos continuar a desenvolver a nossa política de germinação, criando laços privilegiados entre os atores locais, empreendendo projetos em diferentes áreas, tais como a ecologia, o desporto ou novas tecnologias, promovendo novos intercâmbios escolares ou recebendo os nossos jovens, como embaixadores, para consolidar e aprimorar a nossa geminação. Revitalizar as nossas forças para construir o futuro dos nossos territórios.

Com os Jogos Olímpicos e Paraolímpicos em Paris em 2024, que imprimirão uma forte dinâmica desportiva em Pontault-Combault, estou convencida de que os nossos jovens serão capazes de ser a força motriz das nossas futuras colaborações e de beneficiar de consideráveis aprendizagens e experiências.

Estou ansiosa para trabalhar juntos em muitos projetos que tenho certeza que conduzirão, no futuro, ao sucesso da geminação. As nossas relações de amizade são e continuarão a ser uma fonte de inspiração para todos nós, deixando orgulhoso o nosso município. Podem contar comigo para honrar este compromisso.

Lisa Perrier



LISA PERRIER

CONSEILLÈRE MUNICIPALE DÉLÉGUÉE AUX JUMELAGES

Conseillère Municipale déléguée aux jumelages depuis mars 2020, je tenais à réaffirmer les engagements et les convictions de la ville en faveur de sa ville jumelée Caminha.

En effet, l'année 2020 fut particulièrement éprouvante. Elle a mis à l'épreuve les liens entre nos deux villes, nous contraignant à reporter l'ensemble de nos projets ainsi que nos futurs projets de jumelage.

Nos deux pays ont scellé une histoire commune forte il y a maintenant plus de 40 ans. Ce sont plusieurs décennies d'actions communes qui ont permis de mettre en évidence l'attachement profond entre Caminha et Pontault-Combault.

Notre coopération a toujours mis à l'honneur nos deux cultures avec une volonté ancrée de transmettre les valeurs de fraternité à notre jeunesse, véritables acteurs du jumelage pour demain.

Nous leur permettons ainsi de créer des affinités fortes lors d'évènements ou d'échanges, de faire preuve de curiosité, de découverte de l'autre et de tolérance.

C'est en ce sens, que nous souhaitons continuer à développer notre politique de jumelage : créer des liens privilégiés entre nos acteurs locaux, engager des projets dans différents domaines comme l'écologie, le sport, ou encore les nouvelles technologies, favoriser nos échanges scolaires ou encore accueillir respectivement nos jeunes en tant qu'ambassadeur, pour unifier et valoriser notre jumelage. Nous nourrir de nos forces pour construire l'avenir de nos territoires.

Avec les Jeux Olympiques et Paralympiques à Paris en 2024, qui est source de dynamique sportif à Pontault-Combault, j'ai l'intime conviction que nos jeunes pourront être moteur dans nos futures collaborations et bénéficier d'apprentissages et d'expériences considérables.

Je suis impatiente de pouvoir travailler avec vous sur de nombreux projets qui, j'en suis persuadée, souligneront la réussite de notre jumelage pour l'avenir.

Nos relations d'amitié sont et resteront une source d'inspiration pour nous tous, faisant la fierté de notre ville

Vous pouvez compter sur moi pour l'honorer.

Lisa Perrier



En période de pandémie notre ville jumelle innove

«A nossa Pâques» : Partage de souvenirs



Les habitants de Caminha ont mangé les folars traditionnels.

Mais à la place de la procession traditionnelle, la municipalité a proposé aux habitants de Caminha de partager leurs souvenirs de Pâques, à travers des messages, des photos, audios, vidéos, ... qu'ils pouvaient adresser à l'adresse suivante :

cultura@cm-caminha.pt



Pâques à Beilstein



Les Landfrauen de Beilstein ont maintenu la tradition en décorant la mairie sans attendre la nomination du nouveau maire.

Elles font partie d'une association qui regroupe environ 500 000 femmes à l'esprit créatif et innovant, proches de la nature.





Nouvelle édition des EURO P'N



Euro randonnée cyclotouriste pour la **P**aix entre les **N**ations

LES HAUTS LIEUX DU CYCLISME BELGE

Liège – Liège

Du 4 au 10 septembre 2021

Dossier de pré-inscription

**2021, 2 nouveautés : un circuit en boucle
et une version « allégée » optionnelle.**

Winfried Hulde, président du Comité de jumelage de Beilstein est co-organisateur de l'EuroP'N.

Cette randonnée cycliste est ouverte à tous les Européens en bonne condition physique.





Total des cas de coronavirus en milliers par pays. Source : OMS, 07/04/2020.



Zoom Coronavirus dans nos 3 pays



Vaccin contre la covid 19 : à qui le tour ?

Au 20 avril 2021

Point au 20/04/2021	Nbre d'habitants (en millions)	Nbre de cas Confirmés	Nbre de décès
Portugal	10.3	830 560	16 942
France	67.6	5 331 176	100 752
Allemagne	83.04	3 142 262	79 914

La vaccination dans nos trois pays

Le monde commence à voir le bout du tunnel depuis l'annonce de la production de vaccins.

En Allemagne, la vaccination a commencé fin décembre : **environ 20 % de la population a reçu au moins une première dose**. de Pfizer/Biontech, Astra Zeneca et Moderna, les mêmes vaccins que pour les autres Européens.

Le Portugal a commencé sa campagne de vaccination en janvier. A ce jour, plus de 415.000 doses de vaccin pour une population de 10 millions d'habitants ont été administrées selon le ministère de la santé.

En France, la vaccination a commencé le 27 décembre 2020. **12.315.881 (+320.397) personnes ont reçu au moins une première, soit 18,40 %** de la population Française. 4.415.385 (+140.260) personnes ont reçu une seconde dose de vaccin ce qui représente 6,60 % de la population.



La semaine de l'Europe organisée conjointement par la municipalité et le comité de jumelage



Du 8 au 15 mai 2021
Des visioconférences, une exposition

Visioconférence avec les maires

de Pontault-Combault et Beilstein

Le 11 mai 2021 à 18 h

Visioconférence avec les maires

de Pontault-Combault et Caminha

Le 12 mai 2021 à 11 h

Visioconférence

**Quelle souveraineté européenne face aux
USA, à la Chine et à la Russie ?**

Le 15 mai 2021 de 10 h à 12 h

Exposition

L'Europe rêves et réalités

Du 8 au 15 mai 2021

Cour de la ferme – Hôtel de ville

